

Самамбетова Ф.Т.

ВЛИЯНИЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ НА ПРОЦЕССЫ ПОНИМАНИЯ РЕЧИ У ДВУЯЗЫЧНЫХ ДЕТЕЙ

Ташкентская медицинская академия, г. Ташкент

В данной работе рассматривается влияние межъязыковой интерференции на процессы восприятия и понимания речи у двуязычных детей. Межъязыковая интерференция, возникающая вследствие одновременного овладения двумя языками, может как способствовать, так и затруднять развитие навыков восприятия речи.

Ключевые слова: межъязыковая интерференция, двуязычие, восприятие речи, языковое развитие, билингвизм, дети.

Samambetova F.T.

THE INFLUENCE OF CROSS-LINGUISTIC INTERFERENCE ON SPEECH COMPREHENSION PROCESSES IN BILINGUAL CHILDREN

Tashkent Medical Academy, Tashkent

This paper examines the influence of cross-linguistic interference on the processes of speech perception and comprehension in bilingual children. Cross-linguistic interference, which arises from the simultaneous acquisition of two languages, can both facilitate and hinder the development of speech perception skills.

Keywords: cross-linguistic interference, bilingualism, speech perception, language development, bilingual children.

Влияние межъязыковой интерференции на процессы понимания речи у двуязычных детей

В современном мире двуязычие становится все более распространенным явлением. Двуязычные дети, растущие в среде, где используются два или более языков, сталкиваются с уникальными лингвистическими вызовами, в том числе с межъязыковой интерференцией. Это явление проявляется в взаимодействии двух языковых систем и может влиять на процессы понимания речи. Недостаточно исследована роль межъязыковой интерференции в развитии языковых способностей двуязычных детей, в частности её влияние на процессы понимания речи.

Цель исследования изучить влияние межъязыковой интерференции на процессы понимания речи у двуязычных детей в контексте их языкового развития.

Задачи:

1. Проанализировать существующую литературу по проблеме межъязыковой интерференции и её влиянию на процессы понимания речи.
2. Провести экспериментальное исследование с двуязычными детьми, чтобы идентифицировать виды межъязыковой интерференции и их влияние на понимание речи.
3. Определить факторы, влияющие на степень межъязыковой интерференции и на способность детей компенсировать её влияние.
4. Разработать рекомендации для родителей и педагогов по минимизации негативного влияния межъязыковой интерференции на языковое развитие двуязычных детей.

Межъязыковая интерференция — это взаимодействие двух или более языковых систем в умах двуязычных людей. Это явление проявляется в том, что особенности одного языка влияют на использование другого языка.

Межъязыковая интерференция может проявляться на разных уровнях языка: фонетическом, лексическом, грамматическом, прагматическом.

Виды межъязыковой интерференции:

Позитивная интерференция: когда особенности одного языка помогают усвоить другой язык.

Негативная интерференция: когда особенности одного языка мешают усвоить другой язык.

Факторы, влияющие на межъязыковую интерференцию:

Возраст, в котором человек начал изучать второй язык.

Степень владения первым и вторым языком.

Частота и интенсивность использования двух языков.

Культурные и социальные факторы.

Влияние межъязыковой интерференции на процессы понимания речи:

Межъязыковая интерференция может приводить к неправильному пониманию речи, ошибочному переводу слов и выражений, а также к трудности в восприятии речевого потока.

Дети, изучающие два языка, могут испытывать трудности с отличием фонем и грамматических структур двух языков, что может приводить к ошибкам в понимании.

Экспериментальное исследование межъязыковой интерференции и её влияния на понимание речи у двуязычных детей.

В исследовании участвовали двуязычные дети в возрасте от 5 до 8 лет, говорящие на двух языках: узбекском и русском. Использовался специально разработанный тест понимания речи, который включал в себя задания на понимание фонем, лексических значений слов и грамматических конструкций. В анкете родители отвечали на вопросы о языковой среде ребенка, о частоте и интенсивности использования двух языков. Проведённое исследование подтвердило, что межъязыковая интерференция играет значительную роль в процессе понимания речи у двуязычных детей. Были выявлены следующие ключевые результаты:

Виды межъязыковой интерференции:

Фонетическая интерференция: Дети, говорящие на узбекском и русском языках, часто путали звуки, которые произносятся по-разному в двух языках. Например, звук «л» в узбекском языке часто произносится как «в» в русском языке, что приводило к ошибкам в понимании слов с этим звуком.

Лексическая интерференция: Дети использовали узбекские слова и выражения в русской речи, что иногда делало их речь непонятной для русскоговорящих людей. Например, вместо слова «машина» ребенок мог сказать «мошина».

Грамматическая интерференция: Дети использовали грамматические правила узбекского языка в русской речи, что также приводило к ошибкам в понимании. Например, использование узбекского порядка слов в русских предложениях.

Влияние межъязыковой интерференции на понимание речи:

Дети, у которых наблюдалась межъязыковая интерференция, делали больше ошибок в тестах понимания речи, чем дети, у которых она была слабо выражена. Дети с более сильной межъязыковой интерференцией часто не могли различать смысловое значение слов и выражений, особенно в случаях, когда слова звучали похоже в двух языках.

Дети с межъязыковой интерференцией часто испытывали трудности с восприятием речевого потока, особенно в случаях, когда речь была быстрой или сложной.

Факторы, влияющие на степень межъязыковой интерференции:

Возраст, в котором ребенок начал изучать второй язык: чем раньше ребенок начал изучать второй язык, тем меньше была вероятность сильной межъязыковой интерференции.

Частота использования второго языка: дети, которые часто общались на русском языке, делали меньше ошибок в тестах понимания речи, чем дети, которые использовали русский язык реже.

Компенсаторные механизмы:

Дети с межъязыковой интерференцией использовали разные стратегии для компенсации ее влияния на понимание речи.

Они пытались догадаться о смысле слова по контексту, использовали невербальные средства коммуникации (жесты, мимику), а также пытались переформулировать фразы на узбекский язык, чтобы лучше их понять. Важно отметить, что межъязыковая интерференция не является негативным влиянием само по себе. Она может служить индикатором языкового развития и помогать детям улучшить их языковые способности. Однако важно учитывать степень межъязыковой интерференции и применять методы обучения, которые помогают детям минимизировать ее негативное влияние на понимание речи.

Данное исследование подтверждает, что межъязыковая интерференция играет важную роль в языковом развитии двуязычных детей. Важно создавать благоприятную языковую среду для детей, а также использовать методы обучения, которые учитывают особенности межъязыковой интерференции и помогают детям преодолеть возникающие трудности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кудрякова, Е.С. Язык и знание: на пути познания. М.: Языки русской культуры, 2004.

2. Аванесов, Р.И. Фонетика русского языка. М.: Академия, 2007.
3. Комиссаров, В.Н. Теория перевода. М.: Издательство ЛИБРОКОМ, 2000.
4. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка. М.: ЛИБРОКОМ, 2008.